|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Prise en charge en urgenceNature du cas : maladieTraitement hospitalier avec hébergement en chambre commune**INDICATION OPERATOIRE**Hémorragie sous arachnoïdienne avec anévrisme mis en évidence à l'artériographie**DIAGNOSTIC**Hémorragie sous-arachnoïdienne Fisher grade III WFNS grade I et anévrisme non rupturé acom (02.07.2021)**INTERVENTION CHIRURGICALE**Craniotomie ptérionale, abord transylvien, exploration des citernes de la base du côté gauche et clipping d'un anévrisme non rupturé de l'artère communicante antérieure, sous microscope et indocyanine green (ICG).Un angio-CT cérébral est réalisé et retrouve des foyers d'hémorragie sous-arachnoïdienne dans les citernes interpédonculaire et ambiente gauche et hémorragie intraventriculaire avec un grade 4 selon la classification de Fisher modifié, sans hydrocéphalie, avec retrouvement d'un anévrisme situé à la jonction de l'artère cérébrale antérieure droite et communicante antérieure orienté en bas et en avant de 3 mm de grand axe.Dans ce contexte une hospitalisation aux soins intersifs est préconisée pour surveillance monitorée, avec contrôle strict de la pression artérielle jusqu'à la sécurisation de l’anevrisme.**DISCUSSION / RESULTAT** Pas de malformation vasculaires ni d'anévrismes décelables. Occlusion stable de l'anévrisme clippe. Vasospasme discrète au niveau de la circulation postérieure et au niveau du segment ophtalmique de la CIG. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| КТ-исследование: ОРГАНЫ ГРУДНОЙ КЛЕТКИ, в т.ч. мягкие ткани, кости, МРК, 3D и др.Легкие воздушны и прилежат к грудной стенке по всей поверхности. Дополнительных объёмных образований и инфильтративных изменений в лёгких не выявлено.Трахея и видимые бронхи вплоть до субсегментарных ветвей проходимы, не деформированы.Сосудистый рисунок усилен, деформирован, прослеживается до плащевой зоны.Средостение расположено по срединной линии, нормальной ширины. В средостении все структуры средостения дифференцируются.Медиастинальные лимфатические узлы не увеличены.Лимфоузлы корней легких, подмышечных областей, надключичных и подключичных областей не увеличены.В плевральных полостях, полости перикарда свободная жидкость не определяется, утолщения листков отсутствуют.В костях травматических или деструктивных изменений не выявлено, патологические очаги склероза не визуализируются.В грудном и верхне-поясничном отделах позвоночника соотношение тел позвонков правильное.Наблюдаются дегенеративные изменения в грудном и верхне-поясничном отделах позвоночника, в виде остеохондроза, спондилеза, узлов вертикальной импрессии (Шморля).Мягкие ткани грудной клетки без патологических изменений. Мышцы и клетчаточные пространства дифференцируются хорошо.Органы брюшной полости и забрюшинного пространства на уровне сканирования без структурной патологии. |  |